

Instructions on mounting and use
of the cooker hood

Istruzioni di montaggio e d'uso
della cappa aspirante-filtrante

Prescriptions de montage et mode d'emploi
de la hotte aspirante

Instrucciones de montaje y para el uso

Montagevorschrift und Gebrauchsanleitung
für die Dunstabzugshaube

Montage- en gebruiksaanwijzing

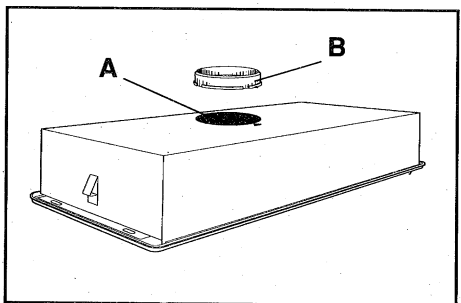
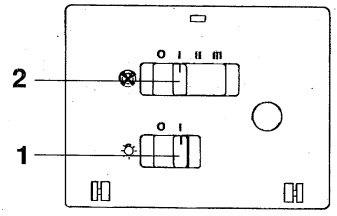
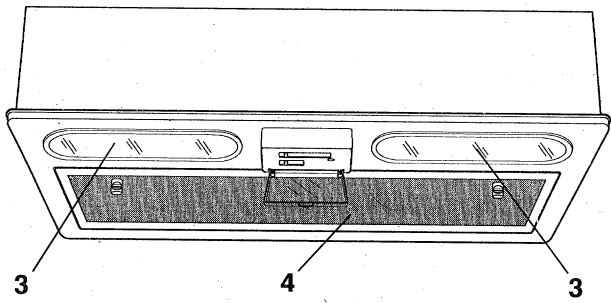


Fig. 1

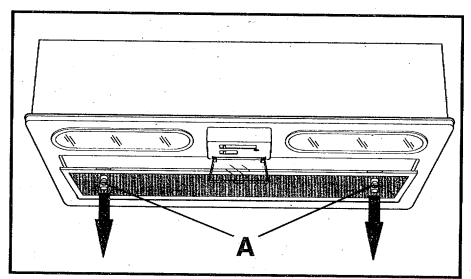


Fig. 2

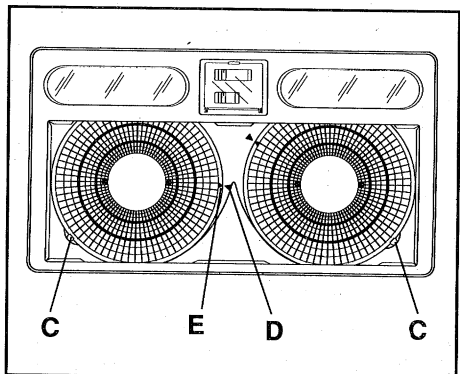


Fig. 3

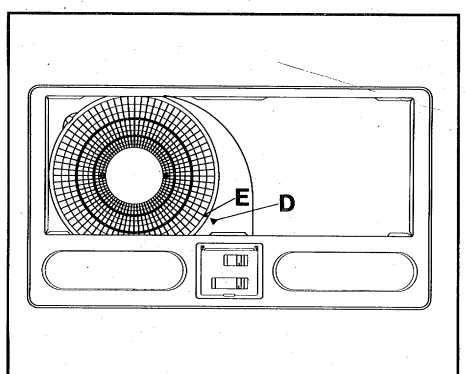


Fig. 3

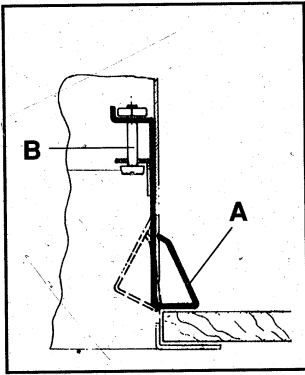


Fig. 4

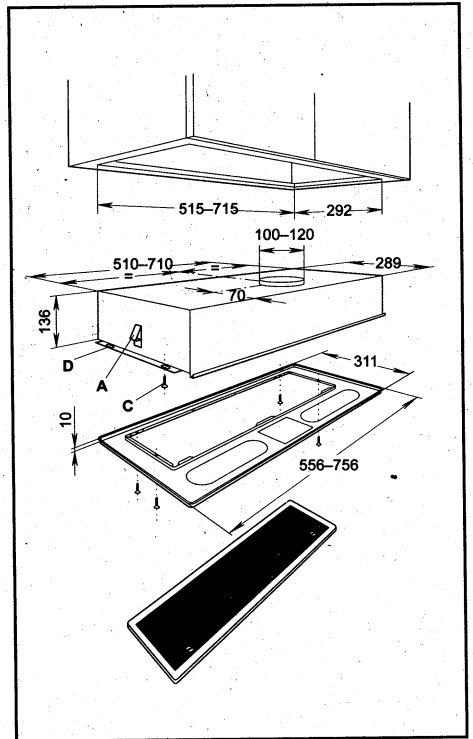


Fig. 5

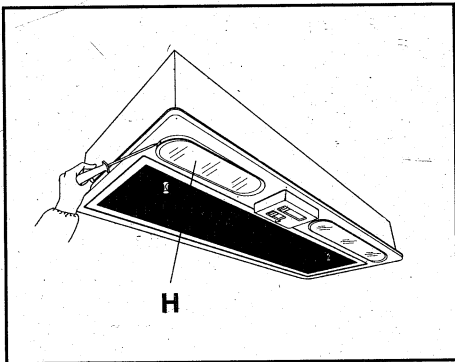


Fig. 6



Hood description

- 1) Light switch
- 2) Motor switch and speed selector
- 3) Work area lighting
- 4) Metal grease filter

Use

Two systems are available:

- External exhaust system
- Recycle system (filtering)

External exhaust system

The air is vented outdoors by a 120 mm. diameter duct (\varnothing 100 mm for hood with one motor) which must be connected to exhaust hole **A** by the connecting ring **B** (Fig. 1).

Internal recycle system (filtering)

The air is filtered through carbon filters and recirculated into the room. This version is used when there is no exhaust duct for venting outdoors or when it is impossible to install one.

To use the appliance in this version, proceed as follows:

- a)** Ask the supplier for the active carbon filter (1 for 1 motor hood, two for two motors hood) and when doing so, specify the hood model.
- b)** Remove the metal grease filter by pulling downwards the two knobs **A** (Fig. 2).
- c)** Insert the filter to correspond with references **C** (Fig. 3), and match index **D** with index **E** and turn the filter clockwise (as shown by the arrow) until it is locked in place (Fig. 3).

The filtered air is vented outdoors above the wall-hung cabinet by a 120 mm. diameter duct (\varnothing 100 mm for hood with one motor) which passes through the cabinet.

- d)** Reinstall the metal grease filter.

Electric connection

Before completing any connection, make sure the house voltage corresponds with the

voltage indicated on the label affixed inside the hood.

The hood may be supplied with a standard plug and if so connect it to a correspondingly standard socket.

If the appliance is not fitted with a plug, fit a plug conforming to regulations with an opening distance between contacts of not less than 3 mm.

The manufacturers are not liable for any problems caused by the user's failure to observe the above instructions.

Installing the hood

Once the appropriate version of the hood has been selected, proceed as follows with the installation:

- When installed, the hood must be not less than 65 cm. above electric burners or 75 cm. above gas or mixed burners.
- In the exhaust version, the outlet duct for the fumes must be 120 mm in diameter (\varnothing 100 mm for hood with one motor) correspond with the measurements shown in Fig. 5, and it must be made of autoextinguish material.
- To fasten the hood, proceed as follows:
 - a)** remove the metal grease filter and the grease filter supporting frame by unscrewing the four fixing screw.
 - b)** Insert the unit in the opening by making the support piece pass over the fastening springs **A** (Fig. 4-5).
 - c)** Screw screws **B** (Fig. 4) fastening the unit to the wall cabinet.
 - d)** Finally, secure extractor using the four fixing screws **C** into the base board of the canopy (Fig. 5)

N.B. Failure to fix securely may result in vibration when in use.

Using the hood

- The hood is provided with several speeds. For the best performance, we recommend using the low speeds in normal conditions and the high speeds in particular cases of strong odour and vapour concentration.
- It is advisable to switch on the extractor hood a few minutes before starting cooking

and then to leave it running for approximately 15 minutes afterwards to ensure that all odours are extracted.

Attention

- If the hood is run at the same time as a burner or fireplace that depend on ambient air (for example gas, Diesel, coal or wood heaters, water heaters, etc.) be careful, because the hood, when it exhausts the air, removes the ambient air required by the burner or fireplace for combustion.
- For secure operation and to prevent discharged gas from coming back in, the vacuum must not exceed 0,04 mbr. This may be done by making sure the air inlet into the room passes through non-closing openings such as air recycling wall boxes, doors, windows or with other technical measures.
- No food must be cooked flambé underneath the hood. The use of an unprotected flame is dangerous for the filters and could cause fires. Therefore, never use an open flame under the hood. When frying foods, never leave the pan alone because the cooking oil could flare up.
- The hood must not be connected to fuel exhaust flues (boilers, heating systems, water heaters, etc.).
- Please, keep to the provisions of official directives regarding the question of fume discharge.
- The manufacturers refuse to accept any responsibility for damage to the hood or its catching on fire because of failure to observe the above instructions.

Suggestions for the installation and use of the hood

- The horizontal sections of the pipe must be slanted slightly upwards (about 10%) to ensure an easy flow of the air outwards.
- The best performance of the unit is obtained in the external exhaust model (suction), therefore in the limits of the possibilities it is advised to use the external exhaust (suction) type.

- The best performances are obtained with short pipes (max. 4 m) and with few curves.

Maintenance

Before performing any maintenance operation, disconnect the hood from the electricity.

Grease filter

The grease filter traps the suspended grease particles.

It is made in layers of stretched aluminium: at more or less frequent intervals, according to the use of the appliance, in any case at least once every 30 days of normal use, wash the filter in the dish washer or in soapy water. Let it dry thoroughly before reinstalling

- When cleaning the grease filter, we recommend washing the grate too with warm water and soap.

How to remove the grease filter:

- To remove the grease filter pull downwards the two knobs **A** (Fig. 2).

Carbon filter

This eliminates cooking odours. In case of normal use it should be changed every 4 months.

New filters may be obtained from your supplier.

The carbon filter must never be washed.

To remove it, turn the filter clockwise until it become unhooked and free.

Cleaning

To clean the outside of the hood use a cloth moistened with denatured alcohol or neutral liquid detergents. Never use products containing abrasives.

Attention

Failure to observe the rules for cleaning the appliance and changing and cleaning the filters may cause fires. Therefore, we recommend observing these instructions.

Changing the bulbs

- Disconnect the hood from the electricity.
- Remove the lamp covers **H** by means of a screw driver (Fig. 6).

- Always replace burn-out bulbs with max 40 Watt (E14) bulbs.
- Before calling for repair service because the hood fails to light up, make sure the bulbs are screwed in tightly.



Descrizione della cappa

- 1) Interruttore luce
- 2) Interruttore motore e selettore velocità
- 3) Illuminazione piano di lavoro
- 4) Filtro metallico grassi

Utilizzazione

Due possibilità

- Versione ad evacuazione esterna (aspirante)
- Versione a riciclo (filtrante)

Versione ad evacuazione esterna

L'aria viene espulsa all'esterno da un condotto dal diametro di 120 mm (\varnothing 100 mm per cappa con un motore), che deve essere collegato al foro di scarico **A** tramite l'anello di raccordo **B** (Fig. 1).

Versione filtrante

L'aria viene filtrata attraverso filtri al carbone e rimessa in circolazione nell'ambiente. Questa versione viene usata quando non esiste il condotto di scarico per l'emissione di aria all'esterno o quando è impossibile installarne uno.

Per utilizzare la cappa in questa versione, procedere come indicato di seguito:

- a) Richiedere al fornitore i filtri al carbone attivo (1 per cappa con un motore, due per cappa con due motori), indicando il modello della cappa.
- b) Rimuovere il filtro metallico grassi tirando verso il basso le due manopole **A** (Fig. 2).
- c) Inserire il filtro in modo da combaciare con i punti di riferimento **C** (Fig. 3) e far combinare l'indice **D** con l'indice **E** e ruotare il filtro in senso orario (come indicato dalla freccia) fino al bloccaggio (Fig. 3).

L'aria filtrata viene emessa all'esterno sopra il pensile tramite un condotto dal diametro di 120 mm (\varnothing 100 mm per cappa con un motore) che passa attraverso il pensile stesso.

- d) Rimontare il filtro metallico dei grassi.

Collegamento elettrico

Prima di effettuare qualsiasi collegamento assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alla tensione riportata sull'etichetta caratteristica situata all'interno dell'apparecchio.

L'apparecchio può essere fornito di una spina regolamentare, in questo caso allacciarlo ad una presa conforme alle norme vigenti.

Se l'apparecchio non fosse provvisto di spina, o si provvede ad applicare una spina a norme, oppure un interruttore bipolare a norme con una distanza dei contatti in apertura non inferiore a 3 mm.

Si declina ogni responsabilità per inconvenienti derivanti dall'inosservanza della suddetta disposizione.

Installazione

Dopo aver selezionato la versione appropriata della cappa, procedere all'installazione come di seguito indicato:

- Quando installata, la cappa deve trovarsi per lo meno a 65 cm in caso di fornelli elettrici o a 75 cm in caso di fornelli a gas o misti.
- Nella versione ad evacuazione esterna, il condotto di uscita dei vapori deve avere un diametro di 120 mm (\varnothing 100 mm per cappa con un motore) in corrispondenza con le dimensioni indicate nella Figura 6 e deve essere fabbricato con materiale autoestinguente.
- Per fissare la cappa, procedere come indicato di seguito:
 - a) rimuovere il filtro metallico dei grassi e il suo telaio di supporto svitando le quattro viti di fissaggio.
 - b) Inserire l'unità nell'apertura facendo passare i pezzi di supporto del pensile oltre le molle di fissaggio **A** (Fig. 4-5).
 - c) Avvitare le viti **B** (Fig. 4) fissando l'apparecchio al pensile.
 - d) Fissare infine la cappa usando le quattro viti di fissaggio **C** nel pannello base del coperchio (Fig. 5).

N.B. Un fissaggio non appropriato può causare vibrazioni durante l'uso.

Funzionamento della cappa

- La cappa è dotata di varie velocità. Per ottenere una migliore prestazione, raccomandiamo l'uso di basse velocità in condizioni normali e di alte velocità in casi particolari con una forte concentrazione di odori e vapori.
- Si raccomanda di avviare la cappa alcuni minuti prima di iniziare a cucinare e di mantenerla in funzionamento fino a quando tutti gli odori non saranno stati eliminati.

Attenzione

- Con il funzionamento contemporaneo di una cappa ed un bruciatore o focolare dipendente dall'aria dell'ambiente (come per esempio apparecchi di riscaldamento alimentato a gas, nafta, carbone etc...) si deve fare attenzione, in quanto la cappa, aspirando, toglie all'ambiente l'aria di cui il bruciatore o focolare necessita per la combustione.
- Per un funzionamento sicuro la depressione non deve superare 0,04 mbar, così si evita la re-aspirazione dei gas di scarico.
Ciò può essere ottenuto assicurando l'ingresso dell'aria nell'ambiente attraverso aperture non chiudibili, quali box murali di riciclo d'aria, porte, finestre o con altre misure tecniche.
- E' severamente vietato fare cibi alla fiamma sotto la cappa.
L'impiego di fiamma libera è dannoso ai filtri e può dar luogo ad incendi, pertanto deve essere evitato in ogni caso.
La frittura deve essere fatta sotto controllo onde evitare che l'olio surriscaldato prenda fuoco.
- La cappa non deve essere collegata a condotti di scarico di combustione (caldaie, termosifoni, scaldabagni etc.).
- Per quanto riguarda le misure tecniche e di sicurezza da adottare per lo scarico dei fumi attenersi strettamente a quanto previsto dai regolamenti delle autorità locali competenti.
- Si declina ogni responsabilità per eventuali

danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle suddette disposizioni.

Consigli per l'installazione e l'uso della cappa

- Nei tratti orizzontali il tubo deve avere una leggera inclinazione (10% circa) verso l'alto per convogliare agevolmente l'aria all'esterno dell'ambiente.
- Il massimo rendimento dell'apparecchio si ha in versione ad evacuazione esterna (aspirante), pertanto nel limite delle possibilità si consiglia di usare le cappe in questa versione.
- Le migliori prestazioni si ottengono con tubazioni brevi (max. 4m) a poche curve.

Manutenzione

Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione.

Filtro grassi

Il filtro grassi trattiene le particelle di grasso sospese.

E' costituito da strati di alluminio stirato: ad intervalli più o meno frequenti, in base all'uso dell'apparecchio, comunque almeno una volta ogni 30 giorni in condizioni di uso normale, lavare il filtro nella lavastoviglie o in acquainsaponata.

Lasciarlo asciugare completamente prima di rimontarlo.

- Durante la pulizia del filtro dei grassi, si raccomanda di lavare anche la griglia con acqua calda e sapone.

Come rimuovere il filtro grassi:

- Per rimuovere il filtro grassi tirare verso il basso le due manopole **A** (Fig. 2).

Filtro al carbone

Esso elimina gli odori della cucina. In caso di uso normale, deve essere sostituito ogni 4 mesi. Potete richiedere i nuovi filtri al vostro fornitore. Il filtro al carbone non deve mai essere lavato.

Per rimuoverlo, ruotare il filtro in senso orario fino a sganciarlo.

Attenzione

L'inosservanza delle norme di pulizia dell'apparecchio e della sostituzione e pulizia dei filtri comporta rischi di incendi.

Si raccomanda quindi di attenersi alle istruzioni suggerite.

Pulizia

Per la pulizia esterna della cappa usare un panno inumidito con alcool denaturato o detersivi liquidi neutri.

Evitare l'uso di prodotti contenenti abrasivi.

Sostituzione lampade

- Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Rimuovere i coprilampada **H** con un cacciavite (Fig.6).
- Sostituire le lampade danneggiate utilizzando esclusivamente lampade da 40W max (E14).
- Qualora si volesse chiamare l'assistenza tecnica perché non funziona l'illuminazione, controllare prima che le lampade siano ben avvitate.

F

Description de la hotte

- 1) Touche éclairage
- 2) Touche vitesse moteur
- 3) Éclairage du plan de travail
- 4) Filtre métallique à graisse

Emploi

Deux possibilités:

version à évacuation extérieure (aspirante)

version à recyclage (filtrante)

Version a évacuation extérieure (aspirante)

L'air est convoyé vers l'extérieur au moyen d'un tuyau de 120 mm. de diam. (\emptyset 100 mm pour hotte avec un moteur) à raccorder à l'orifice d'évacuation **A** au moyen de la bague de raccord **B** (fig. 1).

Version a recyclage (filtrante)

L'air est filtré au moyen d'un filtre au charbon et renvoyé dans la pièce.

Cette utilisation est conseillée lorsqu'il n'existe pas de tuyau d'évacuation et lorsqu'il est impossible d'en installer un.

Pour utiliser la hotte dans cette version, procédez comme suit:

- a) Demandez au Service Après-Vente deux filtres au charbon actif (un filtre à charbon pour hotte avec 1 moteur), en spécifiant le modèle de votre appareil.
- b) Enlevez le filtre métallique à graisse en tirant vers le bas les deux pommeaux **A** (fig. 2).
- c) Insérez le filtre dans les points de repère **C** (fig. 4) en faisant coïncider les repères **D** et **E** et faites-le tourner dans le sens horaire (comme indiqué par la flèche), jusqu'à ce qu'il ne se bloque (fig. 3).
L'air filtré est expulsé au dessus de l'élément de cuisine au moyen d'un tuyau de 120 mm de diam. (\emptyset 100 mm pour hotte avec un moteur) qui traverse l'élément sur toute sa hauteur.
- d) Remontez le filtre métallique à graisse.

Branchement électrique

Avant de faire quelque branchement que ce soit, assurez-vous que le voltage de l'installation correspond au voltage indiqué sur l'étiquette collée à l'intérieur de la hotte. La hotte peut, dans certain cas, être fournie avec une prise standard. Si c'est le cas, connectez la à une fiche standard compatible. Si l'appareil n'est pas livré avec une prise, faite adapter par une personne qualifiée, une prise conforme à la législation, avec une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins 3 mm. Le fabricant n'est pas responsable si l'utilisateur n'a pas tenu compte des instructions ci-dessus.

Fixation de la hotte

Après avoir préparé la hotte pour l'utilisation choisie, procédez à son installation.

La distance minimale entre l'appareil mis en oeuvre et le plan de travail doit être de 65 cm pour les cuisinières électriques et de 75 cm pour les cuisinières à gaz ou mixtes.

Pour la version à évacuation vers l'extérieur, le tuyau d'évacuation doit avoir un diam. de 120 mm. (\emptyset 100 mm pour hotte avec un moteur) conformément aux dimension indiquées à la fig. 5 et doit être en matière autoextinguible.

Pour fixer la hotte, procédez comme suit:

- a) Enlevez le filtre métallique à graisse et son châssis de support, en dévissant les 4 vis de fixation.
- b) Introduisez la hotte dans l'ouverture en faisant passer les pièces de support de l'élément au-delà des clips de fixation **A** (fig. 4-5).
- c) Serrez les vis **B** (fig. 4) pour fixer l'appareil à l'élément.
- d) Pour finir, fixez la hotte au moyen des 4 vis de fixation **C**, sur le châssis de support du couvercle (fig. 5).

N.B.: Une fixation défectueuse peut causer des vibrations pendant le fonctionnement de la hotte.

Utilisation

La hotte est équipée de plusieurs vitesses.
— Pour un meilleur rendement, utiliser la vitesse minimale pour de faibles

concentrations de fumées et d'odeurs, la vitesse maximale pour de fortes concentrations d'odeurs et de vapeurs et les vitesses intermédiaires, dans les conditions normales.

- Nous vous recommandons de mettre l'appareil en marche avant de procéder à la cuisson d'un plat quelconque et de laisser fonctionner l'appareil pendant: 10 minutes encore après la cuisson, jusqu'à ce que toute odeur ait disparu.

Attention

- En cas de fonctionnement simultané d'une hotte et d'un brûleur ou d'un foyer dépendant de l'air environnant (comme par exemple des appareils de chauffe à gaz, à mazout, à charbon ou à bois, des chauffe-eau, des chauffe-bain etc...) il faut faire attention, car la hotte, en aspirant l'air, enlève à la pièce l'air dont le brûleur ou le foyer a besoin pour la combustion.
- Pour un fonctionnement sûr, la dépression ne doit pas dépasser 0,04 mbar; on évitera ainsi la réaspiration des gaz d'évacuation.
- On peut y parvenir en assurant l'entrée de l'air dans la pièce par des ouvertures ne pouvant être fermées, par exemple, des box muraux à recyclage d'air, des portes, des fenêtres ou toute autre mesure technique.
- Pour tous les problèmes concernant l'évacuation des fumées, respecter les prescriptions de l'autorité compétente.
- Il est sévèrement interdit de faire flamber des aliments sous la hotte.
- L'emploi de flamme libre endommage les filtres et peut provoquer des incendies, il faut pas conséquent l'éviter à tout prix.
- On peut frire mais sous contrôle, afin d'éviter que l'huile surchauffée prenne feu.
- La hotte ne doit pas être raccordée à des conduits d'évacuation de combustion (chaudières, radiateurs, chauffe-bain etc...).
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages ou d'incendies provoqués par l'appareil du fait du non respect des dispositions sus indiquées.

Conseils pour l'installation et l'utilisation de la hotte

- Dans les passages horizontaux, le tuyau doit avoir une légère inclinaison (10% environ) vers le haut afin de transporter aisément l'air à l'extérieur de la pièce.
- Le meilleur rendement de l'appareil s'obtient en version évacuation (aspirante) nous conseillons par conséquent d'utiliser la hotte dans cette version lorsque cela est possible.
- Pour obtenir d'excellentes performances, les tubes d'évacuation doivent être courts (max. 4 m.) et avec peu de coudes.

Entretien

Débrancher l'appareil du réseau électrique avant de procéder à toute opération d'entretien.

Filtre à graisse

Il retient toutes les particules de graisse en suspension.

Il est constitué par des couches d'aluminium étiré: par intervalles plus ou moins réguliers, en fonction de l'usage de la hotte mais au moins une fois tous les 30 jours, lavez le filtre au lave-vaisselle ou à l'eau savonneuse. Laissez-le sécher parfaitement avant de le remonter.

Lors du nettoyage du filtre à graisse, il est vivement conseillé de laver aussi la grille avec de l'eau chaude et du savon.

Pour enlever le filtre à graisse, tirez les deux pommeaux **A** vers le bas (fig. 2).

Filtre au charbon

Il dissipe les odeurs de cuisson.

Remplacez-le tous les 4 mois dans des conditions d'usage normal.

Pour vous le procurer, adressez-vous au Service Après-Vente.

Le filtre au charbon ne doit absolument pas être lavé.

Pour le démonter, tournez le filtre dans le sens horaire jusqu'à ce qu'il ne se déclenche de son logement.

Attention

Le non respect des normes d'entretien de l'appareil et de remplacement et nettoyage des filtres comporte des risques d'incendie. Nous recommandons donc vivement de respecter ces instructions.

Nettoyage

Pour le nettoyage extérieur de la hotte, utiliser un chiffon imbibé d'alcool ou des détergents liquides neutres. Eviter l'usage de tout produit abrasif.

Remplacement des lampes

- Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- Enlevez les écrans protection-lampe (H - Fig. 6).
- Remplacer la lampe grillée en utilisant exclusivement des lampes de 40 W max (E14).
- Si l'on désire faire appel au Service Après-Vente car l'éclairage ne fonctionne pas, contrôler avant tout si les lampes sont bien vissées.



Informaciones generales

- 1) interruptor luz
- 2) llave motor y selector velocidad
- 3) iluminación superficie de trabajo
- 4) filtro metálico grasas

Empleo

Existen dos posibilidades:

Extracción

El aire resulta empujada para su expulsión fuera por un conducto con diámetro 120 mm (\varnothing 100 mm por campana con 1 motor) que ha de conectarse con el orificio de evacuación **A** mediante el aro de ajuste **B** (fig. 1).

Recirculación

El aire pasa por los filtros de carbón y vuelve a circular por el ambiente.

Esta versión resulta de utilidad cuando no exista el conducto de expulsión que facilita la salida del aire al exterior, o cuando resulta imposible instalarlo.

Para emplear la campana con esta versión atenerse a lo que se indica seguidamente:

- a) Solicitar al proveedor dos filtros de carbón activo (1 por campana con 1 motor), indicando el modelo de la campana.
- b) quitar el filtro metálico grasas tirando hacia abajo ambas perillas **A** (fig. 2).
- c) Introducir el filtro de manera que correspondan los puntos de referencia **C** (fig. 3) y cuidando que el índice **D** coincida con el índice **E** para poder girar el filtro en sentido horario (conforme indica la flecha) hasta poder bloquearlo (fig. 3).

El aire filtrado pasará al exterior por encima del armario mural mediante el conducto de 120mm \varnothing (\varnothing 100 mm por campana con 1 motor) que atraviesa el mueble.

- d) Montar otra vez el filtro metálico de grasas.

Conexión eléctrica

Antes de proceder a cualquier operación dejar sin corriente el aparato y cuidar que la

tensión en red corresponda a la que se indica con la plaqueta de características, situada al interior del aparato.

El aparato puede venir con la clavija reglamentaria con lo que será suficiente enchufarlo a la toma de corriente, conforme las normas vigentes.

Cuando el aparato no dispone de la clavija hay que aplicarla y también cuando sea necesario un interruptor de doble polaridad conforme la normativa vigente, con una distancia entre bornes no menor de 3 mm. No se asume responsabilidad alguna por la falta de observación de la disposición que antecede.

Instalación de la campana

Después de haber seleccionado la versión apropiada de la campana, proceder a su instalación con atención a lo que indicamos seguidamente:

— Una vez instalada, la campana debe estar situada a 65 cm por lo menos sobre cualquier hornilla eléctrica, o a 75 cm de altura sobre cocinas con hornillas de gas o mixtas.

— En el modelo de evacuación al exterior, el conducto de expulsión de vapores debe tener 120 mm de diámetro (\varnothing 100 mm por campana con 1 motor), y corresponder a las dimensiones indicadas en fig.5 además de estar hecho con material de auto-extinción.

— Para fijar la campana, proceder según se indica:

- a) Quitar el filtro metálico de grasas y su bastidor de soporte, desaterrajando los cuatro tornillos de ajuste.
- b) Introducir la unidad en la apertura dejando pasar las piezas de soporte del armario mural por los muelles de fijación **A** (fig. 4-5).
- c) Ajustar los tornillos **B** (fig. 4) y fijar bien el aparato al mueble colgante.
- d) Fijar por última la campana utilizando los cuatro tornillos de ajuste **C**, en el panel de base de la tapa (fig. 5).

Nota: a causa de la fijación inadecuada pueden producirse vibraciones indeseadas durante el uso de la campana.

Advertencias

- Cuando deban funcionar conjuntamente la campana y un quemador que gastan el aire del ambiente (por ejemplo instalaciones de calefacción por gas, petróleo o carbón) se cuidará muy especialmente que exista otra toma de aire porque la campana aspira el aire que también necesita el quemador.
Para su funcionamiento más seguro y con el fin de evitar que el gas de evacuación pueda volver a la habitación, la depresión no debe ser mayor a los 0,04 milibars.
- Por esto se sugiere abrir otra entrada de aire: una ventana, la puerta, u otros medios técnicos.
- Con relación a la expulsión de vahos y olores respetar la prescripciones de las autoridades competentes.
- Se prohíbe terminantemente hacer flambeados debajo de la campana purificadora.
- El empleo de una llama libre, sin recipiente bajo los filtros puede causar un incendio. También se debe vigilar de cerca la fritura, para evitar que el aceite caliente pueda inflamarse.
- La campana no puede estar conectada con tuberías de combustión (canales de calefacción, calentadores de gas, etc.).
- No se asume responsabilidad alguna por daños o incendios causados por o al aparato, derivados de la falta de observación de las advertencias anteriores.

Sugerencias

- El mantenimiento constante garantiza un buen funcionamiento y un buen rendimiento por largo tiempo.
- El máximo rendimiento y eficacia de la campana se consigue en la versión a EVACUACION (ASPIRANTE).
- Se aconseja por lo tanto, hacer todos los esfuerzos posibles para usarla en esta versión.
- En caso de incendio, desconectar inmediatamente el aparato de la red eléctrica y retirar el elemento que lo

provoca (sartén, etc.).

No usar agua para apagar el fuego, sino productos comerciales adecuados.

Mantenimiento

Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento.

Filtro grasas

El filtro grasas detiene las partículas en suspensión.

Está formado por varias capas de aluminio planchado: con cierta periodicidad frecuente, conforme el uso del aparato, y por lo menos cada 30 días en condiciones normales, conviene lavar el filtro en lavavajillas o con agua jabonosa.

Dejarlo secar totalmente antes de montarlo nuevamente.

- Durante la operación de limpieza, se recomienda lavar igualmente la rejilla con agua caliente y detergente.

Para desmontar el filtro grasas:

- tirar hacia abajo las dos perillas **A** (fig. 2)

Filtro de carbón

Es un filtro que elimina olores de cocina. En caso de uso normal, ha de ser reemplazado cada 4 meses.

Se pueden solicitar filtros nuevos al revendedor.

Un filtro de carbón no puede lavarse.

Para quitarlo bastará girarlo en sentido horario hasta soltarle del todo.

Atención

La falta de observación de las normas de limpieza del aparato y del reemplazo y limpieza de los filtros, origina riesgos de incendio. Se recomienda atenerse a las instrucciones y advertencias.

Limpieza

La limpieza exterior de la campana se efectúa utilizando un paño húmedo con alcohol desnaturalizado o con poco detergente líquido neutro. Evitar el uso de productos que contengan sustancias abrasivas.

Reemplazo de la bombilla

- Dejar sin corriente el aparato
- Quitar la pantalla **H** usando un destornillador (fig. 6)
- Reemplazar las bombillas quemadas, utilizando exclusivamente bombillas normales (oliva) de 40 W-max (E14)
- En caso se desee llamar el servicio de asistencia para denunciar desperfectos de iluminación, comprobar antes que las bombillas están bien ajustadas.

D

Beschreibung des Dunstabzuges

- 1) Lichtschalter
- 2) Motor-Stufenwählschalter
- 3) Arbeitsplatz-Beleuchtung
- 4) Metallfetfilter.

Anwendung

2 Möglichkeiten:

- Abluftbetrieb (absaugend)
- Umluftbetrieb (filternd)

Abluftbetrieb (absaugend)

Die verbrauchte Luft wird durch einen Luftschaft mit \varnothing 120 mm (\varnothing 100mm-Gerät mit 1 Motor), der mittels des Anschlußringes **B** (Abb.1) an die Abluftöffnung **A** anzuschliessen ist, ins Freie geleitet.

Umluftbetrieb (filternd)

Die Luft wird über Aktivkohlefilter gereinigt und in den Raum zurückgeführt. Diese Version kommt zum Einsatz, wenn keine Abzugsleitung zur Verfügung steht oder wenn es unmöglich ist, diese zu installieren. Für den Einsatz im Umluftbetrieb wie folgt vorgehen:

- a) Fordern Sie bei Ihrem Lieferanten, unter Angabe des Modells der Dunstabzugshaube, zwei Aktivkohlefilter an (1 Aktivkohlefilter-Gerät mit 1 Motor).
- b) Durch Herunterziehen der beiden Knöpfe **A** (Abb. 2) den Metallfetfilter entfernen.
- c) Den Filter so einsetzen, daß er mit den Angaben **C** (Abb. 3) übereinstimmt und daß der Zeiger **D** mit dem Zeiger **E** zusammentrifft; den Filter dann im Uhrzeigersinn (wie durch Pfeil angegeben) bis zum Anschlag drehen. (Abb. 3)
Die gereinigte Luft wird oberhalb des Hängeschrank mit Hilfe eines durch den Hängeschrank geführten Luftschaftes mit \varnothing 120 mm (\varnothing 100mm-Gerät mit 1 Motor) ins Freie abgeleitet.
- d) Den Metallfetfilter erneut einsetzen.

Elektroanschluss

Vor dem Anschluß des Gerätes darauf achten, dass die auf dem Typenschild verzeichnete Spannung der Netzspannung entspricht.

Falls das Gerät mit Stecker ausgerüstet ist, kann es an jede vorschriftsmässige installierte und gut zugängliche Steckdose angeschlossen werden. Andernfalls ist eine allpolige Trennmöglichkeit (Kontaktweite 3 mm) vorzusehen.

Für Störungen, die wegen Nichtbeachtung der o.g. Anweisungen auftreten, wird nicht gehaftet.

Installation der Dunstabzugshaube

Nachdem die Wahl der geeigneten Betriebsart getroffen wurde, für die Installation wie folgt vorgehen:

- Nach der Installation der Dunstabzugshaube muß der Abstand zu Elektroherden mindestens 65 cm und zu Gas- oder Kombiherden 75 cm betragen.
 - Im Abluftbetrieb muß die Abluftleitung für die Kochdünste in Übereinstimmung mit den in Abbildung 5 genannten Abmessungen einen Durchmesser von 120 mm aufweisen (\varnothing 100mm-Gerät mit 1 Motor); es dürfen nur Abluftleitungen aus selbstlöschendem Material zum Einsatz gelangen.
 - Zur Befestigung der Dunstabzugshaube wie folgt vorgehen:
 - a) Durch Lösen der vier Befestigungsschrauben den Metallfetfilter und seinen Trägerrahmen entfernen.
 - b) Die Dunstabzugshaube in die Öffnung einsetzen, hierzu muß das Halterungsstück über die Befestigungsfedern **A** hinaus geschoben werden. (Abb.4-5)
 - c) Die Schrauben **B** (Abb. 4) anziehen und das Gerät am Hängeschrank befestigen.
 - d) Abschließend die Dunstabzugshaube mit den vier Befestigungsschrauben **C** an dem unteren Paneel befestigen. (Abb. 5)
- Zur Beachtung: Eine nicht einwandfreie Befestigung kann während des Betriebes Vibrationen verursachen.**

Betrieb

- Der Dunstabzug ist mit einem mehrstufigen Lüfter versehen. Um eine optimale Leistung zu erzielen, empfehlen wir, bei normalen Bedingungen niedrigere Geschwindigkeitsstufen zu verwenden und die hohen Geschwindigkeitsstufen nur bei besonders hoher Konzentration von Küchendünsten einzuschalten.
- Wir empfehlen, das Gerät kurz vor dem Kochen der Speisen einzuschalten und es nach dem Kochen noch etwa 15 Min. laufen zu lassen, bis jeder Geruch abgezogen ist.

Wichtige hinweise

Die Haube ist mit keinen Abzugsleitungen zu verbinden (Kessel, Warmwasserheizung, Boiler usw.). Bei gleichzeitigem Betrieb einer Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z. B. gas-, öl - oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt. Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschliessbare öffnungen, z.B. in Türen, Fenstern, Zuluft-/Abluftmauerkästen oder andere techn. Massnahmen, wie gegenseitige Verriegelung o.ä., die Verbrennungsluft nachströmen kann.

Anmerkung: Bei der Beurteilung muss immer der gesamte Lüftungsverbund der Wohnung beachtet werden. Bei Betrieb von Kochgeräten, z. B. Kochmulde und Gasherd wird diese Regel nicht angewendet. Im Zweifelsfalle muss der zuständige Schornsteinfegermeister zu Rate gezogen werden.

Wenn die Dunstabzugshaube im Umluftbetrieb - mit Aktiv-Kohlefilter -

verwendet wird, ist der Betrieb ohne Einschränkung möglich. Flambieren unter der Abzugshaube ist unbedingt verboten.

Offene Flammen schaden den Filtern und können einen Brand auslösen; sie sollten daher vermieden werden. Frittieren ist nur unter ständiger Aufsicht erlaubt, um die Entzündung des überheizten Öls zu vermeiden.

Die Abluft darf nicht in einen Schornstein abgegeben werden, der für Abgase von Geräten, die mit nicht elektrischer Energie betrieben werden, benutzt wird. Bei Ableitung der Abluft sind die behördlichen Vorschriften zu beachten.

Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortung für Schäden ab, die durch die Nichtbefolgung dieser Anordnungen herbeigeführt werden.

Wartung

Bitte denken Sie daran, das Gerät bei jeder Wartung vom Stromnetz abzuschalten.

Fettfilter

Der Fettfilter hält die in Suspension befindlichen Fettpartikel zurück.

Er besteht aus Streckaluminiumschichten: Je nach Gebrauch des Gerätes den Filter in mehr oder weniger regelmäßigen Abständen, bei normalen Gebrauch jedoch mindestens einmal alle 30 Tage, in der Geschirrspülmaschine oder in Spülmittellauge säubern. Ihn gut trocknen lassen, bevor er wieder eingesetzt wird.

— Wird der Fettfilter gereinigt, sollte auch gleichzeitig das Gitter in Spülmittellauge gesäubert werden.

Wie wird der Fettfilter entfernt:

— Zur Entfernung des Fettfilters die beiden Knöpfe **A** (Abb. 2) nach unten ziehen.

Aktivkohlefilter

Durch diesen werden die Kochdünste beseitigt. Bei normalem Gebrauch muß er alle 4 Monate ausgewechselt werden.

Fordern Sie die neuen Filter bei Ihrem Lieferanten an.

Der Aktivkohlefilter ist keinesfalls waschbar.

Zum Auswechseln den Filter im Uhrzeigersinn drehen, bis er aus seinem Sitz ausrastet.

Reinigung

Für die Säuberung der Aussenteile der Dunstabzugshaube ein mit denaturiertem Alkohol oder neutralem, flüssigen Waschmittel befeuchtetes Tuch benutzen. Den Gebrauch von Scheuermitteln vermeiden.

Zur Beachtung

Die Nichtbeachtung der Reinigungsvorschriften des Geräts sowie der Regeln für die Auswechslung und Reinigung des Filters kann zur Brandgefahr führen. Wir empfehlen daher die folgenden Anweisungen zu beachten.

Glühlampenwechsel

- Das Gerät vom Stromnetz abschalten.
- Mit einem Schraubenzieher die Lampenabdeckungen **H** entfernen. (Abb. 6)
- Die beschädigten Glühlampen auswechseln und 40 W-max.Glühlampen (E14) verwenden.
- Falls der technische Kundendienst angefordert werden soll, weil die Beleuchtung nicht funktioniert, zuerst überprüfen, ob die Glühlampen fest eingeschraubt sind.



Algemene informatie

- 1) Lichtschakelaar
- 2) Schakelaar motor en snelheden
- 3) Verlichting kookvlak
- 4) Metalen vetfilter

Gebruik

Er zijn verschillende gebruiksmogelijkheden voor de kap:

Afzuigversie

De lucht wordt naar buiten afgevoerd door een buis van 120 mm (Ø 100 mm-apparaat met 1 motor) doorsnee die verbonden wordt aan het afvoergat **A** door middel van de verbindingsring **B** (afb. 1).

Filtrerende versie

De lucht wordt door koolfilters gefiltreerd en weer in het vertrek losgelaten.

Deze versie wordt gebruikt als het niet mogelijk is een afvoerbuis naar buiten aan te leggen.

Voor het gebruik van van de kap in deze versie gaat men als volgt te werk:

- a) Koop twee actieve koolfilters (1 actieve koolfilters-apparaat met 1 motor) voor het model van Uw kap.
- b) Verwijder de metalen vetfilter door de twee hendeltjes **A** naar beneden toe te trekken (afb. 2)
- c) Plaats de filter zodanig dat de wijzers **C** aaneenpassen (afb. 3) en laat de wijzer **D** met de wijzer **E** samenvallen.
Draai de filter met de klok mee (zoals aangegeven met de pijl) totdat hij vast zit (afb. 3).
De gefilterde lucht wordt naar buiten gelaten boven het keukenkastje door een buis van 120 mm (Ø 100 mm-apparaat met 1 motor) doorsnee, die door het keukenkastje zelf heengaat.
- d) Plaats de metalen vetfilter.

Installatie

De installatie dient te geschieden met inachtneming van de plaatselijk geldende

voorschriften en bepalingen (NEN 1010) voor wat betreft de elektrische aansluiting. Het naleven van de wettelijke voorschriften en uw eigen veiligheid zijn hiermede gewaarborgd.

De aansluiting van het apparaat op het spanningsnet dient door een erkend installateur te worden uitgevoerd.

Het apparaat moet worden aangesloten op een randgeaarde kontaktdoos.

Laat, voorzover nog niet aanwezig, de wandkontaktdoos op een zodanige plaats aanbrengen dat de steker, ten behoeve van een schoonmaakbeurt gemakkelijk uitgenomen kan worden.

Als het apparaat niet voorzien is van een steker, dan moet men een steker aanbrengen die aan de veiligheidsnormen voldoet, of een twee-polige schakelaar met een afstand tussen de contacten van minimaal 3 mm.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade of letsel, ontstaan door het niet op de voorgeschreven wijze aansluiten van het apparaat.

Het installeren van de kap

Nadat men de juiste versie van de kap heeft gekozen gaat men voor het installeren als volgt te werk:

- De kap, eenmaal geïnstalleerd, moet een afstand hebben van minstens 65 cm in het geval van elektrische kookplaten en 75cm in het geval van een gasfornuis of een gemengd fornuis.
- In de afzuigversie naar buiten moet de afvoerbuis een doorsnee van 120 mm (Ø 100 mm-apparaat met 1 motor) hebben overeenkomstig met de in afb.5 aangegeven afmetingen en hij moet gemaakt zijn van een zelfdovend materiaal.
- Voor het bevestigen van de kap gaat men als volgt te werk:
 - a) Verwijder de metalen vetfilter en zijn steunraam door de vier schroeven los te schroeven.
 - b) Plaats de unit in de opening zodanig dat de steunen van het keukenkastje voorbij de bevestigingsklemmen **A** terecht komen (afb. 4-5).

c) Draai de schroeven **B** aan (afb. 4) voor het bevestigen van de kap aan het keukenkastje.

d) Bevestig tenslotte de kap met de vier schroeven **C** in het onderpaneel van de afdekking (afb. 5).

N.B. Als de kap niet op de juiste wijze bevestigd is kan dit vibraties teweeg brengen gedurende het gebruik.

Attentie

Bij gelijktijdig gebruik van de kap en een kachel of haard, die lucht van het vertrek gebruiken (bv. gaskachels, petroleum kachels, kolenkachels, boilers enz.) moet men voorzichtig zijn omdat de kap de lucht van het vertrek die de kachel of haard nodig hebben, afvoert.

Voor een veilig gebruik en om te voorkomen dat afgevoerd gas terug zou komen in het vertrek, mag het vacuüm de 0,04 mbr niet overschrijden.

Dit kan door te zorgen voor een zekere luchttoevoer bv. via deuren, ramen, ventilatoren of andere technische maatregelen.

Met het oog op alle problemen betreffende de uitlast van rook wordt men verzocht de voorschriften van de bevoegde autoriteiten te respecteren.

Het is verboden om onder de kap gerechten te flamberen. De open vlam is schadelijk voor de filters en zou brand kunnen veroorzaken. Dus maak nooit gebruik van een open vlam onder de kap.

Het frituren van gerechten moet altijd onder controle gebeuren om te voorkomen dat de hete olie vlam zou vatten.

De kap moet niet aangesloten worden andere afvoerkanalen, zoals boilers, geisers enz.

De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor eventuele schade of brand aan de kap, veroorzaakt door het niet in acht nemen van bovenstaande voorschriften.

Grondbeginselen van het functioneren

— De kap is voorzien met verschillende snelheden.

Voor het beste gebruik raden wij aan de lage snelheden in te stellen bij normale condities en de hoge snelheden voor speciale gevallen van hoge concentratie van geuren en walmen.

— Wij raden aan de kap enige minuten voordat men gaat koken in te stellen en hem te laten werken totdat alle geuren verdwenen zijn.

Onderhoud

Voordat men tot enige handeling van onderhoud overgaat moet men altijd eerst de stroom afsluiten.

Vetfilter

De vetfilter houdt vetdeeltjes vast die zich in de lucht bewegen. Hij bestaat uit aluminium lagen: naar gelang hoeveel men de kap gebruikt moet men de filter in de vaatwasser of met sop wassen, maar in ieder geval eens per maand bij normaal gebruik.

Laat hem goed drogen voor hem weer te gebruiken.

— Gedurende het wassen van de filter wordt aangeraden ook de rooster met sop schoon te maken.

Hoe verwijdert men de vetfilter:

— Voor het verwijderen van de vetfilter trekt men de twee hendeltjes **A** (afb. 2) naar beneden toe.

Koolfilter

Deze verwijdert de geuren van de keuken. Bij normaal gebruik wordt hij iedere 4 maanden vervangen.

Hij is te koop bij uw leverancier.

De koolfilter mag nooit gewassen worden. Voor het verwijderen draait men de filter met de klok mee totdat hij loslaat.

Schoonhouden

Voor het schoonhouden van de buitenkant van de wasemkap een zachte doek gebruiken die men bevochtigt met spiritus of neutrale vloeibare wasmiddelen, maar vooral geen schuurmiddelen gebruiken.

Attentie

Voor schade aan de motor of brand veroorzaakt door het niet tijdig reinigen van het filter is de fabrikant c.q. distributeur niet verantwoordelijk.

Vervangen van de lamp.

- Stroom afsluiten
- Verwijder het afdekplaatje **H** met een schroevendraaier (afb. 6).
- De kapotte lamp uitsluitend vervangen door een identiek exemplaar.
- Men dient zich ervan te verzekeren dat de lamp goed is gemonteerd voordat men de servicedienst waarschuwt.

